



# Программа совместного создания знаний, ориентированная на группы и регионы

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**УПРАВЛЕНИЕ ОРОСИТЕЛЬНОЙ ВОДОЙ**  
**Для Центрально-Азиатского и Кавказского регионов**  
**課題別研修「中央アジア・コーカサス地域灌漑水管理」**  
**2017-й финансовый год Японии**

**№. J17-04017 / ID. 1784729**

**Продолжительность курса в Японии: с 4 июня по 5 августа 2017 г.**

Данная информация касается одной из Программ совместного создания знаний (Ориентация на группы и регионы), реализуемой Японским агентством международного сотрудничества (JICA) в рамках Официальной помощи развитию правительства Японии, основанной на двустороннем соглашении между правительствами двух стран.

Программа совместного создания знаний (КССР) JICA в качестве нового старта  
В «Основных принципах помощи развитию», обнародованных Кабинетом министров Японии в феврале 2015 г., четко определено, что *«в своей помощи развитию Япония поддерживает дух совместного создания вещей, удовлетворяющих требованиям стран-партнеров, путем диалога и сотрудничества, уважая при этом независимость решений, волю и самобытность соответствующей страны и придерживаясь принципа принятия решений на местах. Япония также придерживается подхода построения с развивающимися странами двусторонних отношений, обеспечивающих взаимное обучение, обоюдный рост и развитие обеих сторон»*. Мы верим, что данная Программа совместного создания знаний станет средоточием процесса совместного обучения.

# **I. Концепция**

## **Предпосылки**

В регионах Центральной Азии и Кавказа после распада СССР появилась тенденция недостаточного управления со стороны властей сельскохозяйственными ирригационными и дренажными системами и оросительной водой, что привело к невозможности адекватного орошения сельхозугодий в периферийных районах. На таких сельхозугодьях из-за слабости существующих организаций по управлению водными ресурсами невозможно своевременно и справедливо орошать земли бенефициаров-фермеров, что стало одной из причин недостаточного управления сооружениями. В связи с этим в настоящее время возникла необходимость расширить и укрепить способности властей, мелиоративных кооперативов и их членов в области управления оросительными водными ресурсами.

## **Для чего?**

Данная программа ориентирована на государственных служащих центральных и региональных властей, а также заинтересованных лиц ассоциаций водопользователей, работа которых касается управления оросительной водой, а также эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений. Цель программы заключается в повышении способностей стажеров планировать и реализовывать деятельность, направленную на улучшение условий эксплуатации, управления и обслуживания оросительных сооружений.

## **Для кого?**

Государственные служащие центральных и региональных властей, а также заинтересованные лица ассоциаций водопользователей, работа которых касается управления оросительной водой, эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений.

## **Каким образом?**

В ходе программы будут проводиться лекции, осмотры, дискуссии и другие мероприятия с целью ознакомления с японским законодательством и государственными системами в области управления водными ресурсами, эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений; с устойчивой системой эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений с участием бенефициаров; со способами управления с/х оросительной водой, с методами эксплуатации, обслуживания и модернизации оросительных сооружений. На основе полученных знаний и ноу-хау в конце программы стажеры составляют план действий для дальнейшей его реализации в своей организации в целях улучшения эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений.

## **II. Описание**

### **1. Заголовок (J-No)**

Управление Оросительной Водой для Центрально-Азиатского и Кавказского регионов (J17-04017)

### **2. Продолжительность курса в Японии**

с 4 июня по 5 августа 2017 г.

### **3. Целевые страны и регионы**

Армения, Узбекистан и Таджикистан

### **4. Имеющие на это право / целевые организации**

Данная программа ориентирована на органы центральных/региональных властей, ассоциации водопользователей и их объединения, которые ответственны за управление сельскохозяйственной оросительной водой, эксплуатацию и обслуживание оросительных сооружений по всей стране или в регионах/районах.

### **5. Число участников (верхний предел числа участников)**

12 участников

### **6. Используемый язык в данной программе**

Русский язык

### **7. Задача курса**

Повышение способностей стажеров по планированию и осуществлению деятельности, направленной на улучшение условий эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений.

### **8. Комплексная цель**

Рассмотрение и реализация предложенного стажером плана действий в организации, к которой он принадлежит; дальнейшее улучшение эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений в данной стране.

## 9. Ожидаемые результаты и их содержание

Программа содержит следующие компоненты, детали которых приведены ниже.

Ожидаемые результаты модулей	Тема / Содержание	Методология
<b>(1) Предварительная программа на родинах (с мая до 3 июня 2017 г.)</b>		
Разработка начального отчета	Выявление, анализ и обобщение в начальном отчете задач, существующих в сфере ирригации и орошения в организации стажера или целевых регионах.	
<b>(2) Программа в Японии (с 4 июня до 5 августа 2017 г.)</b>		
1. Стажеры получают понимание японского законодательства и государственных систем в области управления водными ресурсами, эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений.	(1) Комплексное управление водными ресурсами (IWRM) (2) Программа развития сельского хозяйства и сельской местности, и др.	Лекция, осмотр
2. Стажеры получают понимание механизмов устойчивой эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений с участием бенефициаров.	(1) Совместное управление водными ресурсами (PIM) (2) Почвенно-мелиоративный район и др.	Лекция, осмотр
3. Стажеры получают знания, полезные для дальнейшего рассмотрения наиболее адекватных для целевых районов способов управления с/х оросительной водой, эксплуатации, обслуживания и модернизации оросительных сооружений.	(1) Основная информация об управлении водными ресурсами (2) План орошения и наблюдение за объемной скоростью потока (3) Оценка функций оросительных сооружений (4) Разработка плана ремонта оросительных сооружений, его осуществление и др.	Лекция, практика, осмотр
4. На основе стадий 1.- 3. стажеры составят план действий для дальнейшего его осуществления в своей организации в целях улучшения эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений.	(1) Разработка плана действия (предварительный) (2) Презентация плана действия (предварительный) и дискуссия Ожидается, что после возвращения на родину стажер представит план действий в своей организации, совместно обсудит возникшие вопросы и реализует план.	Презентация, дискуссия

### **III. Условия и процедура заявлений**

#### **1. Что ожидается от участвующих организаций:**

(1) Данный проект разработан, прежде всего, для организаций, намеревающихся выступить по специфическим темам и проблемам, поднятым в их работе. Ожидается, что организации–заявители будут использовать данную программу для их специфических целей.

(2) В связи с этим, ожидается, что организации-заявители выдвинут свои квалифицированные кандидаты с их выступлениями по указанным темам и проблемам с безусловным учетом условий, приведенных ниже в разделе III.

(3) Ожидается также, что организации-заявители будут готовы использовать знания, приобретенные кандидатами для упомянутых целей.

#### **2. Квалификация кандидатов:**

Предполагается, что обращающаяся организация отберет кандидатов, соответствующих следующим условиям.

##### **(1) Обязательные квалификации**

- 1) Текущие обязанности: Сотрудник органа центральной/региональной власти, работа которого связана с управлением оросительной водой, или эксплуатацией и обслуживанием оросительных сооружений. Либо лицо, которое принадлежит к ассоциации водопользователей или объединению ассоциаций водопользователей и работа которого относится к управлению оросительной водой, или к эксплуатации и обслуживанию оросительных сооружений.
- 2) Наличие опыта в соответствующей области: стаж работы в области орошения не менее 5 лет.
- 3) Образование: иметь высшее образование или аналогичное образование.
- 4) Язык: кандидат должен в достаточной степени владеть русским языком.
- 5) Здоровье: наличие для участия в данной программе в Японии - хорошего физического и умственного здоровья. Беременным не рекомендуется подавать заявки на участие в программе в связи с наличием потенциального риска для здоровья, а также вопросов жизнеобеспечения матери и плода.

##### **(2) Рекомендуемая квалификация**

- 1) Возраст: между тридцатью (30) и сорока пятью (45) годами.

#### **3. Необходимые документы для заявления**

**(1) Форма заявления:** форма заявления доступна в офисе JICA (или в посольстве Японии)

**(2) Фотокопия паспорта:** если у Вас есть паспорт, с которым Вы появитесь в Японии для данной программы, необходимо представить его копию вместе с формой участия. Если у Вас такового нет, Вам необходимо будет представить его копию сразу же после его получения.

\*Фотокопия должна включать следующее:

Фамилию, дату рождения, национальность, пол, номер паспорта и срок его действия.

- (3) Начальный отчет:** должна быть представлена вместе с формой заявления. Заполните Приложение.

#### **4. Порядок рассмотрения обращения и отбор**

##### **(1) Прием заявочных документов**

Заключительная дата для заявлений: **пожалуйста, справьтесь в офисе JICA (или в посольстве Японии)**

(после получения заявлений офис JICA, либо посольство Японии перешлет их в Центр JICA в Японии 24 апреля 2017г.)

##### **(2) Отбор:**

После получения документации через соответствующие каналы от Вашего правительства, офис JICA (или посольство Японии) проведет отсев, после чего перешлет документы в Центр JICA в Японии. Отбор будет выполняться Центром JICA с консультациями заинтересованных организаций в Японии. *Прежде всего, при отборе будет оценено обращение организации с наилучшими идеями по воплощению данной программы.* Квалификация кандидатов, принадлежащих к армии или другим взаимосвязанным с армией организациям, и/или поступивших на военную службу, будет рассматриваться Правительством Японии в каждом отдельном случае в соответствии с «Основными принципами помощи развитию» Японии и с учётом их обязанностей и позиции в организации, а также прочей взаимосвязанной информации в полном объёме.

##### **(3) Замечания по приему**

Уведомление о результатах будет сделано офисом JICA (или посольством Японии) **12 мая 2017г.**

#### **5. Документация, необходимая для представления принятыми кандидатами:**

В начале программы в Японии каждый стажер должен будет презентовать свой начальный отчет и обсудить возникшие вопросы с другими стажерами и лекторами с японской стороны. Кандидаты, которые будут приняты на программу, должны до отъезда в Японию отправить в JICA Цукуба презентационный материал в формате PowerPoint для проведения презентации своего начального отчета. Срок отправки презентационного материала – 19 мая 2017г. Подробности мы сообщим при уведомлении о приеме на программу.

#### **6. Кандидаты на посещение занятий**

- (1) Строго соблюдать график программы.
- (2) Не изменять темы программы.
- (3) Не продлевать период пребывания в Японии.
- (4) На период программы не брать с собой членов семьи.

- (5) Вернуться в свою страну по окончании программы в соответствии с графиком поездки, утвержденной JICA.
- (6) Воздерживаться от всякой политической деятельности, любой формы трудоустройства для получения заработка.
- (7) Соблюдать законы и нормы Японии. В случае нарушения упомянутых норм и законов, от участников могут потребовать возврата части, либо всей стоимости обучения, в зависимости от степени такого нарушения.
- (8) Соблюдать правила и нормы проживания и не изменять установленного JICA места проживания.

## IV. Административные меры

### 1. Организация:

- (1) **Наименование:** Японское агентство международного сотрудничества (JICA)  
Международный центр Цукуба (JICA Цукуба)
- (2) **Контактное лицо:** г-жа ФУКУДА Сэйко ([tbictp@jica.go.jp](mailto:tbictp@jica.go.jp))

### 2. Исполнительный партнер:

- (1) **Наименование:** будет объявлено

### 3. Приезд в Японию:

- (1) **Авиабилет:** стоимость билета в обе стороны между международным аэропортом, указанным JICA, и Японией будет оплачена JICA.
- (2) **Страхование пребывания:** покрывает время от момента прибытия до момента отлета из Японии.  
Таким образом, время перемещения вне Японии страховкой не покрывается.

### 4. Проживание в Японии:

JICA организует проживание участников в Японии по следующему адресу:

Международный центр JICA в Цукуба (JICA Tsukuba)  
Адрес: Япония, 305-0074 преф. Ибараки, г. Цукуба, Коядай, 3-6  
Тел.: 81-29-838-1111      Факс: 81-29-838-1776  
( «81» является кодом страны Японии, а «29» является местным междугородным кодом)

Если не будет свободных мест в Центре JICA в Цукуба, JICA обеспечит участников другими местами проживания.

Познакомиться с условиями проживания JICA Tsukuba можно на сайте:

URL, <http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/index.html>  
[http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/pdf/tsukuba\\_facility.pdf](http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/pdf/tsukuba_facility.pdf)

### 5. Расходы:

JICA оплачивает для участников следующие расходы:

- (1) Плата за проживание, питание, расходы на проживание, обмундирование и поездки.
- (2) Расходы на ознакомительные поездки (в основном в форме железнодорожных билетов)
- (3) Оплата медицинской помощи участникам, заболевшим после прибытия в Японию (стоимость, связанная с предшествующими заболеваниями, беременностью, или с лечением у дантиста сюда не входит)
- (4) Расходы на выполнение программы, включая учебные материалы.  
Более подробно об этом можно прочесть в брошюре для участников с названием "KENSHU-IN GUIDE BOOK" ("РУКОВОДСТВО ПО ОБУЧЕНИЮ"),



раздел III. "ALLOWANCES" (Денежное содержание), которое будет роздано перед прибытием в Японию.

#### **6. Ориентировка перед прибытием:**

Для предоставления участникам более подробной информации касательно поездки в Японию, условий программы и по прочим вопросам, в офисе JICA соответствующей страны (или в посольстве Японии) перед прибытием будет сделана предварительная ориентировка.

## ***V. Прочая информация***

1. Во время учебных поездок стажеры будут останавливаться в других местах, кроме как в JICA Цукуба. Рекомендуется взять с собой сумку для личных вещей на 4-5 дней пребывания.
2. В JICA Цукуба есть комната с компьютерами, которыми стажеры могут пользоваться, но их количества недостаточно для всех стажеров. Кроме того, часть программы проходит не в JICA Цукуба, а в других местах, где стажерам не предоставляются компьютеры. Поэтому стажерам рекомендуется взять с собой ноутбук с установленными Microsoft Power Point и Excel для личного пользования. И обязательно, чтобы в ноутбуке установлен антивирус, дело в том, что лекторы и стажеры будут использовать электронные данные друг с другом.

## **VI. ПРИЛОЖЕНИЕ:**

### Подробности начального отчета

[Всем кандидатам]

- Начальный отчет **необходимо предоставить вместе с заявкой, так как он будет одним из важных критериев при отборе кандидатов. Лицо, не предоставившее начальный отчет, не допускается к участию в отборе.**
- Начальный отчет будет использован и после завершения программы в Японии, когда стажер будет рассматривать, какую деятельность целесообразно провести после возвращения в свою страну. При составлении начального отчета мы настоятельно рекомендуем тщательно обсудить его содержание с начальником своего подразделения.
- Начальный отчет должен быть написан кандидатами самими, составлен на русском языке в программе Microsoft Word в формате А4, длиной не более 4 страниц, и должен включать нижеуказанные сведения.

[Кандидатам, принятым на программу]

- В начале программы после прибытия в Японию каждый стажер проведет десятиминутную презентацию своего отчета и дискуссию с другими стажерами и лекторами в целях достижения общего понимания задач и еще более четкого выявления задач для своей страны. Для этой цели принятому кандидату необходимо до отъезда в Японию составить презентационный материал на русском языке в программе Microsoft Power Point и направить этот материал по электронной почте в JICA Цукуба не позднее 19 мая. Подробности мы сообщим при уведомлении о приеме на программу.

### **Содержание начального отчета**

1. Основные данные о кандидате и организации, к которой он/она принадлежит
  - (1) Организация кандидата, его/ее должность и трудовые обязанности
  - (2) Общий обзор организации кандидата
  - (3) Структурная схема организации кандидата (с указанием подразделения, к которому он/она принадлежит)

2. Задачи, с которыми сталкивается кандидат или его/ее организация в области управления водными ресурсами, эксплуатации и обслуживания оросительных сооружений, ассоциаций водопользователей и т.п. (в особенности желательно выявить задачи, решение которых кандидат желает найти в ходе данной программы, а также проанализировать причины возникновения этих задач).

3. Чему кандидат желает научиться и почему?

## ***В качестве справки***

### **ЛСА и расширение возможностей**

Ключевой концепцией функционирования ЛСА со времени ее основания в 1974 г было убеждение в том, что "расширение возможностей" – является основой socioэкономического развития каждой страны. Независимо от специфической схемы функционирования, можно всегда предпринять одну вещь, а именно – выполнить экспертное заключение, создать проекты развития, проекты исследования развития, программы обучения, программы JOCV и т.д.

Программы обучения из этой широкой области программ занимают важное место в функционировании ЛСА важное место уже длительное время. Такие, проводимые из Японии, программы предоставляют партнерским странам возможность приобретать практические знания, накопленные в японском обществе. Направленные партнерскими странами участники могут найти полезные знания и обновить свои для расширения собственных возможностей, либо возможностей тех организаций и обществ, к которым они принадлежат.

Порядка 460 предварительно созданных программ перекрывают широкий диапазон профессиональных областей, начиная от образования, здравоохранения, инфраструктуры, энергетики, торговли и финансов и заканчивая сельским хозяйством, сельским строительством, ситуации с равенством полов, защиты среды и т.д. Ряд программ направлен для специфических потребностей различных целевых организаций, таких как политикообразующие организации, организаций по предоставлению услуг, а также исследовательских и академических институтов. Ряд программ предназначен для определенных групп стран с одинаковыми направлениями развития.

### **Японский опыт развития**

Япония была первой не западной страной, успешно модернизовавшей свое общество и поднявшей свою экономику. Сердцем такого процесса, начавшегося более 140 лет назад, была концепция "усвоение и адаптация" с широкими границами соответствующих технологий и знаний, заимствованных из развитых стран. Такие технологии и знания были адаптированы и/или заимствованы с использованием местных навыков, знаний и инициатив. После чего они стали в японском обществе интернациональными, удовлетворяющими местные потребности и условия.

Наиболее известным приемом ноу-хау, от инжиниринговых технологий до способов управления, позволившим стать Японии тем, что она представляет собой сейчас, проистекает из процесса "усвоение и адаптация". Такой процесс, безусловно, на фоне успехов сопровождался множеством проб и ошибок. Мы предполагаем, что такой опыт, как успешный, так и безуспешный, будет полезным для наших партнеров, пытающихся справиться с проблемами, с которыми сталкиваются развивающиеся страны.

Но большей задачей является разделение с нашими партнерами всего приобретенного Японией опыта. Это не просто сделать, частично, с задачей объяснения "скрытых знаний" – такого типа знаний, которые невозможно выразить словами или цифрами. Вдобавок к этой трудности, существуют еще социальные или культурные системы Японии, крайне отличающиеся от аналогичного в прочих западных индустриальных странах, и поэтому

остающиеся незнакомыми для наших многих стран-партнеров. Короче говоря, приезд в Японию может оказаться одним из путей для преодоления подобной культурной разницы.

В связи с этим, JICA будет радо пригласить посетить нас как можно больше лидеров партнерских стран, смешаться с народом Японии и быть свидетелем преимуществ и недостатков японских систем. Подобная интеграция наших результатов поисков может помочь достигнуть решения их задач.



***КОНТАКТЫ***

Касательно запросов и прочей информации, пожалуйста, обращайтесь в офис JICA или посольство Японии. Письма направлять по адресу:

**JICA Tsukuba International Center (JICA TSUKUBA)**

**Адрес: 3-6, Kouyadai, Tsukuba-shi, IBARAKI, 305-0074, JAPAN**

Телефон: +81-29-838-1111, Факс: +-29-838-1776